



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 2

קיצור מהדרוש ע"פ ואתחנן אל ה'

Краткое изложение
маамара «И я молил Аваю»



Человек, «свительник Аваи», раскрывает в собственном сердце силу Б-га творить нечто из ничего — посредством молитвы, пробуждения снизу; однако Тора и мольба Моше достигают более высокого откровения, которое исходит исключительно из свободной милости Б-га и может быть лишь мельком увидено, подобно вспышке молнии.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Человек, «светильник Аваи», раскрывает в собственном сердце силу Б-га творить нечто из ничего — посредством молитвы, пробуждения снизу; однако Тора и мольба Моше достигают более высокого откровения, которое исходит исключительно из свободной милости Б-га и может быть лишь мельком увидено, подобно вспышке молнии.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот краткий текст последовательно излагает предшествующий маамар в «Ликутей Тора» о мольбе Моше: «И я молил Авая». Раздел 1: поскольку этот мир — нижний мир, Б-г создал человека «светильником Аваи», чтобы он освещал его; человек делает это во время чтения «Шма» и молитвы, когда его пробуждает глубина сердца и имя Авая сияет в нём; это — «Благословен Ты, Авая». Раздел 2: это откровение приходит благодаря пониманию, что «по благодати Своей» Б-г ежедневно обновляет творение из ничего, а не посредством цепи нисхождения; именно это означает имя Авая, а любовь к Авае «всем сердцем», внутренним и внешним, — это пробуждение снизу, притягивающее благословение свыше. Раздел 3: изучение Торы притягивает пробуждение свыше, которого не может достичь никакое человеческое пробуждение, — уровень «Ты начал»; и даже человеческому пробуждению необходимо такое начало. Моше хотел привести его в Землю Израиля. Раздел 4: этот уровень постигается лишь как вспышка «видения», подобная молнии; отсюда слова «дай мне увидеть эту землю» и благословения мудрецов перед исполнением мицвот. Чтобы достичь этого уровня, Моше обратился к Б-гу, к Его качеству «Милостивый» — сокровищнице безвозмездных даров.

ПЛАН

- | | | |
|---|----------------------------------|----|
| 1 | Заголовок | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Текст представлен как краткое изложение маамара «И я молил Авая». | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Человек — светильник Аваи | ¶2 |
| <hr/> | | |
| Человек создан, чтобы освещать нижний мир; во время чтения «Шма» и молитвы, когда его сердце глубоко пробуждается, имя Авая сияет в нём — в этом смысл слов «Благословен Ты, Авая». | | |
| <hr/> | | |

3 Обновление творения и любовь к Авае

13

Б-г ежедневно обновляет творение «по благодати Своей» — как новое творение из ничего, что и означает имя Авая; многочисленные источники объясняют понятие «блага». Любовь к Авае обоими сердцами — это пробуждение снизу, притягивающее благословение свыше.

4 Тора и «Ты начал»

14

Изучение Торы притягивает пробуждение свыше, которого нельзя достичь человеческими усилиями, и всякому человеческому пробуждению прежде необходимо такое пробуждение; Моше просил принести этот уровень в Землю Израиля.

5 Вспышка видения и мольба к Милостивому

15

Этот уровень воспринимается лишь как проблеск, подобный молнии, — как в просьбе Моше «увидеть» и в благословениях мудрецов перед исполнением мицвот; Моше достиг его, обратившись к «Милостивому», сокровищнице безвозмездных даров.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Авая הו"י

Имя Б-га, указывающее на приведение к бытию; здесь оно означает силу Б-га творить нечто действительно новое из ничего, и человек должен ощущать, как эта сила раскрывается в его сердце.

Творение из ничего, а не цепь нисхождения מאין / השתלשלות / ש' / ל

В цепи нисхождения (иштальшелут) каждый уровень лишь раскрывает то, что было сокрыто на предшествующем; ежедневное обновление мира — это совершенно новое творение из ничего, возможное лишь благодаря собственной благодати Б-га.

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אלהות דלתא / אלהות דלעיל

Человеческое начинание, например любовь во время молитвы и исполнение мицвот, которое притягивает Б-жественный ответ; и Б-жественное начинание, возникающее без побуждения извне. Каждому пробуждению снизу прежде необходимо пробуждение свыше.

«Ты начал» אתה החילת

Слова Моше, понимаемые как откровение о том, что Б-г начинает Сам, независимо от любых человеческих усилий; оно притягивается посредством изучения Торы.

Видение ראי

Постижение того, что выше интеллекта; оно воспринимается во вспышке, подобной молнии, а не осмысливается и не облекается в мысль; отсюда слова Моше «дай мне увидеть эту землю» и образ мудрецов как «глаз общины».

Милостивый; сокровищница безвозмездных даров חנון / אוצר מתנת חנם

Качество, в силу которого Б-г дарует независимо от заслуг и до которого не достигает пробуждение снизу; Моше обратился к нему словами «ваэтанан», чтобы притянуть Аваю как пробуждение свыше.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 קיצור מהדרוש ע"פ ואתחנן אל ה'

Краткое изложение маамара «И я молил Аваю»

Этот краткий текст представляет собой сжатое изложение (кицур) маамара о мольбе Моше: «И я молил Аваю» (Дварим, 3:23), который непосредственно предшествует ему в «Ликутей Тора». Четыре его раздела последовательно сжимают содержание четырех разделов более пространныго маамара.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Человек — светильник Аваи

2 אות א' יבאר כי להיות עולם הזה הוא עולם השפל ע"כ ברא אלקים את האדם

Раздел 1 объяснит, что, поскольку этот мир — низший мир, Вс-вышний поэтому создал человека,

Первый раздел начинает с вопроса о том, для чего был создан человек. Этот физический мир — самый низший из миров, место, где Б-жественность сокрыта сильнее всего; поэтому Вс-вышний создал человека, чтобы он внёс в него свет.

שהוא נר הוי' נשמת אדם² להאיר את העוה"ז ועמ"ש מענין נר הוי"ה בביאור ע"פ וירד הגבול.^{3,4}

ומ"ש ע"פ גם את העולם נתן בלבם⁵ בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל].^{6,7}

который есть «светильник Авая — душа человека», чтобы освещать этот мир. См. также о «светильнике Авая» в объяснении к словам «И спустится граница», а также о словах «Он также вложил мир в их сердце» в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля».

Душа называется «светильником Авая» (Притчи 20:27): это светильник, через который свет имени Авая проникает во тьму этого мира. Здесь приводятся ссылки на два других маамара: объяснение к словам «И спустится граница» в разделе Масэй, где обсуждается этот «светильник», и маамар «И будет число сынов Израиля» в разделе Бамидбар, где объясняется стих «Он также вложил мир в их сердце».

והיינו ע"י ק"ש [קריאת שמע] ותפלה שיאיר שם הוי"ה בלבו ע"י שיתפעל מקרב איש ולב⁸ עמוק וזהו ענין ברוך אתה הוי"ה כו':

И это происходит посредством чтения Шма и молитвы, чтобы имя Авая светило в его сердце, когда он приходит в трепет от «внутренней глубины человека и глубокого сердца». В этом и состоит смысл слов «Благословен Ты, Авая» и т. д.

Душа приносит свет посредством чтения Шма и молитвы: когда человека охватывает чувство, идущее из глубины сердца, имя Авая открыто светит в его сердце. В полном маамаре слово «благословен» (барух) понимается как «привлечён вниз»; поэтому слова «Благословен Ты, Авая» выражают просьбу о том, чтобы Авая, пребывающий в сокрытии, был привлечён вниз и раскрыт.

פֶּסֶק 3 • רִאשִׁית

Обновление творения и любовь к Авае

3 אֹת בִּי יִבְאֵר פִּי וְעֵינַי הִגִּילוּי שֵׁם הוִי"ה בְּלִבּוֹ דְּהֵיִינוּ ע"י שִׁיבִין עֵינַי וּבִטּוּבוֹ מִחֲדָשׁ בְּכָל יוֹם מַעֲיָב [מעשה בראשית].

Раздел 2 объясняет смысл и суть раскрытия имени Авая в сердце человека: оно происходит благодаря пониманию слов: «И по благодати Своей Он обновляет каждый день дело творения».

Раздел 2 объясняет, что означает раскрытие имени Авая в сердце человека. Оно происходит благодаря пониманию слов утренних благословений перед Шма: «По благодати Своей Он обновляет каждый день дело творения»: Б-г каждый день заново творит мир.

בְּרִיאָה חֲדָשָׁה מִמַּשׁ מֵאִין לִישׁ. וְלֹא דֶרֶךְ הַשְׁתַּלְשָׁלוֹת שֶׁהוּא עֵינַי גִּילוּי הָעֵלֶם לְבַד. וְע"ז מוֹרָה שֵׁם הוִי"ה.

[То есть] это подлинно новое творение, из небытия в бытие, а не посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), которая означает лишь раскрытие сокрытого. На это и указывает имя Авая.

Это ежедневное обновление представляет собой подлинно новое творение из небытия, а не цепь нисхождения (иштальшелут), в которой каждый нижний уровень лишь раскрывает то, что уже было сокрыто на вышестоящем уровне. Имя Авая, указывающее на приведение к бытию, говорит именно о таком творении из небытия.

(ועיין מענין ⁹ פ' טוב בזח"א [בזהר חלק א] פ' בראשית) ¹⁰ (ד"ל ע"ב) ¹¹ ומ"ש ע"ז במא"א [במאורי אור] (אות ¹² ט"ת סעיף ה')

(О значении слова «благо» см. Зоар, часть I, раздел Берешит) (30б), а также сказанное об этом в «Меорей Ор» (буква тет, раздел 5),

Здесь приводится ряд ссылок на слово «благо» (тов) в выражении «по благодати Своей». В Зоаре (часть I, 30б) буквы слова тов истолкованы так: о тет, девятой букве, сказано, что она «девятая из всех»; примечания Кеот объясняют, что речь идёт о Йесоде, девятой сфере. В «Меорей Ор», каббалистическом словаре, также сказано, что тов — это Йесод Зеир Анпин: тет — девятая буква, вав — Тиферет, а бет — Малхут.

ובפ' נח ¹³ (ד"ס ¹⁴ ע"ב) ובפ' לך ^{15, 16} (דפ"ב [דפרק ב'] ע"ב) ובפ' תרומה (קכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ¹⁷ ע"פ והטוב בעיניך עשיתי ^{18, 19}

и в разделе Ноах (60б), и в разделе Лех (82б), и в разделе Трума (конец 128б), о словах «И сделал я то, что хорошо в Твоих глазах».

В Зоаре на Ноах «благодать» названы и Святой, благословен Он, и праведник — Цадик, то есть Йесод, как сказано: «Скажите о праведнике, что он благо». В Лех Леха праведник, появший и питающий всё, назван «благодать». В Трума Зоар истолковывает слова Хизкияу «И сделал я то, что хорошо в Твоих глазах» как соединение благословения избавления с молитвой Амида.

אך פ'י ובטובו ²⁰ ע"ש בפ' תרומה (קס"ח ב') ²¹ ובמ"ש בד"ה ואכלת ושבעת וברכת ^{22, 23} גבי הזן כו'

Но о значении слов «по благодати Своей» см. там же, в разделе Трума (168б), а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будешь есть, и насытишься, и благословишь», о словах «Питающий» и т. д.,

Чтобы понять само выражение «по благодати Своей», читателя отсылают к Зоару на Трума (часть II, 168б), где объясняются слова благословения после еды. Также дана ссылка на маамар «И будешь есть, и насытишься, и благословишь» в разделе Экев, где разбирается благословение «Питающий [весь мир] по благодати Своей».

בטובו כו' ועיין בגמרא פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (ד"י ע"א) ע"פ האור כי טוב^{24, 25} ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] פקודי²⁶ (דף ר"כ ע"ב) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם²⁷ ועמ"ש בענין הטוב

«по благости Своей» и т. д. См. также Талмуд, трактат Хагига, глава 2 (12a), о словах «свет, что он хорош», и Зоар, часть II, Пкудей (лист 220б), и комментарий Рамаза там же. См. также сказанное о «Благом»,

Далее приводятся источники о сокрытом благе. Талмуд, трактат Хагига (12a), учит, что свет, созданный в первый день, о котором сказано: «Б-г увидел свет, что он хорош», был сокрыт для праведников в будущем. Зоар на Пкудей (часть II, 220б) добавляет, что, хотя этот свет сокрыт, люди в этом мире существуют благодаря ему; Рамаз (рабби Моше Закуто) комментирует там, что отблеск этого света сияет и облачается в высшие качества.

כי לא כלו רחמין בת"א [בתורה אור] פ' בשלח בד"ה אשירה²⁸ להוי"ה²⁹ וזהו ואהבת את הוי"ה³⁰ שיהיה שורה כך בבחינת גילוי.

«ибо не иссякли милосердия Твои» — в «Тора Ор», раздел Бешалах, в маамаре, начинающемся словами «Буду воспевать Авае». И таково [значение слов] «И люби Аваю»: чтобы [Авая] пребывала в тебе в раскрытом виде.

Последняя ссылка ведёт к маамару «Буду воспевать Авае» в «Тора Ор», посвящённому словам «Благой, ибо не иссякли милосердия Твои» — словам из благодарственного благословения молитвы Амида. В свете этого выражение «И люби Аваю» (Дварим 6:5) понимается как стремление к тому, чтобы Авая — сила, творящая из небытия, — открыто пребывала в человеке.

והיינו בכל לבבך תוך שני לבבות פנימית וחיצוניות. וע"י אעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ברכה והמשכה בגילוי ועמ"ש בד"ה הוי"ה לי בעוזרי:³¹

То есть «всем сердцем твоим» — внутри двух сердец: внутренней стороны (пнимают) и внешней стороны (хицоният). Благодаря этому пробуждению снизу вызывается пробуждение свыше, чтобы благословение и нисхождение происходили в раскрытом виде. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Авая со мной среди помощников».

Выражение «всем сердцем твоим» истолковывается как два сердца — внутреннее и внешнее. В полном тексте маамара внутреннее сердце пробуждается самой сущностью Б-га, а любовь внешнего сердца распространяется, чтобы покорить ситра ахра (другую сторону) и превратить тьму в свет. Такая любовь является пробуждением снизу, человеческой инициативой, которая вызывает пробуждение свыше, чтобы благословение Б-га нисходило открыто.

תורה ו «Ты начал»

4 אות ג' יבאר. אך ותלמוד תורה כנגד כולם³² שהוא רק המשכה מאתעדל"ע [מתעוררת דלעילא] מבחינה

שאינ אתעדל"ת [אתעוררת דלתתא] יכולה להשיגה וזהו אתה החילות³³

В разделе 3 будет дано объяснение. Однако «изучение Торы равноценено всем им», ибо оно представляет собой лишь нисхождение, вызванное пробуждением свыше, с такого уровня, которого пробуждение снизу не может достичь; в этом и состоит [смысл слов]: «Ты положил начало».

Раздел 3 начинается с мишны, в которой сказано: «изучение Торы равноценено всем им» (Peah 1:1). Изучение Торы вызывает нисхождение пробуждения свыше — Б-жественной инициативы, — с такого уровня, которого не может достичь никакое пробуждение снизу, то есть никакая человеческая инициатива. Это и имел в виду Моше, говоря: «Ты положил начало»: начало исходило только от Б-га.

וגם כדי להיות אתעדל"ת [אתעוררת דלתתא] צריך להיות תחלה אתעדל"ע [אתעוררת דלעילא] כמ"ש ע"פ אלה

מסעי³⁴ בענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם. וע"ז ביקש משה אעברה נא ואראה להמשיך בה

בחינת אתה החילות: 35, 36

И кроме того, чтобы возникло пробуждение снизу, прежде должно быть пробуждение свыше, как сказано в толковании к словам «Вот странствия», в связи со словами: «И записал Моше места их выхода в путь по местам их странствий». И об этом Моше просил: «Дай мне перейти, прошу, и увидеть» — чтобы привлечь в неё [эту землю] уровень «Ты положил начало».

Даже пробуждению снизу, которое человек вызывает сам, необходимо предшествующее пробуждение свыше, чтобы оно стало возможным, как объясняется в маамаре «Вот странствия». Поэтому Моше просил перейти и «увидеть», чтобы привлечь этот уровень «Ты положил начало» в землю, которая в полном тексте маамара означает высшую «землю» — общину Израиля.

Вспышка видения и мольба к Милостивому

5 אות ד' יבאר שהמשכה מבחינה זו אינו נתפס בגילוי והתלבשות המחשבה כ"א הארה בעלמא כענין

מ"ש ויצא ככרך חצו³⁷ (בזכריה ס"י ט' י"ד) (וע' מזה בת"ז [בתיקוני זהר])

Раздел 4 объяснит, что нисхождение с этого уровня не постигается в откровении и облачении в мысль, а является лишь мимолётным проблеском, как сказано: «И выйдет стрела Его, как молния» (Зехария, глава 9, [стих] 14) (см. об этом также в «Тикуней Зоар»).

В разделе 4 объясняется, что нисходящее с этого уровня «Ты начал» непостижимо разумом: оно никогда не становится пониманием, облечённым в мысль, а проявляется лишь как мимолётный проблеск. Текст сравнивает его со словами: «Стрела Его выйдет, как молния» (Зехария 9:14): это вспышка, которая на мгновение озаряет всё и исчезает.

(תקון למ"ד דע"ז [דעבודה זרה] ע"ב) בענין שבמתן תורה היו קולות וברקים^{38,39} ועיין באג"ה [באגרת הקודש] סס"י [סוף סימן] ט"ו⁴⁰ דעת העליון כו' שהוא כנקודה וככרך המבריק על שכלו⁴¹ כו' וע' במא"א [במאורי אור] אות ב' סל"ד.⁴²

(Тикуней Зоар, тикун 30, [лист] 77б), о том, что при Даровании Торы были «громы и молнии». И см. в «Иггерет а-Кодеш», в конце раздела 15: «высший Даат (знание)» и т. д., «который подобен точке и молнии, сверкающей в его разуме» и т. д. И см. «Меорей Ор», буква «Бет», раздел 34.

Эти ссылки поясняют образ. В «Тикуней Зоар» (тикун 30) «громы и молнии» при Даровании Торы связываются с этим стихом; в «Иггерет а-Кодеш» (в конце раздела 15) высший Даат — первое постижение глубины идеи — описан как «точка и молния, сверкающая в его разуме»; а в «Меорей Ор» (буква «Бет», 34) сказано, что «молния» — это название Йесод.

וזהו ואראה את הארץ⁴³ וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] וה' עליהם יראה. עיניך יונים⁴⁴. ועד"ז חכמים שהם עיני העדה^{45,46} תקנו ברכת המצות.

И это [смысл слов]: «и дай мне увидеть эту землю», а также сказанного там: «И Авая явится над ними». «Глаза твои — голуби». Подобным образом мудрецы, называемые «глазами общины», установили благословения на мицвот.

Вот почему Моше просил «увидеть» землю: такой уровень воспринимается лишь через видение — непосредственное прозрение, выходящее за пределы понимания, как в том же стихе: «И Авая явится над ними», а также в словах «Глаза твои — голуби». Подобным образом мудрецы, называемые «глазами общины», установили благословения перед исполнением мицвот, чтобы прежде действия ниспослать этот проблеск свыше.

ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה כו' בעטרה⁴⁷ כו' וכדי להמשיך בחינה זו הקדים משה ואמר ואתחנן אל הוי"ה⁴⁸ להמשיך מבחינת חנון שהוא אוצר מתן חנם שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגיע שם משם המשיך בחי' הוי"ה שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]:

И см. сказанное о словах «Выйдите и взгляните» и т. д., «с венцом» и т. д. Чтобы ниспослать этот уровень, Моше предварил свою просьбу словами: «И я молил Аваю» — чтобы привлечь от уровня «Милостивый» (Ханун), то есть из сокровищницы даров, даруемых безвозмездно, куда пробуждение снизу не достигает. Оттуда он привлёк уровень Авая, то есть пробуждение свыше.

После ссылки на маамар о словах «Выйдите и взгляните» текст разъясняет, с какого слова начинается Моше: ваэтханан, «я молил», связано со словом Ханун — «Милостивый», то есть с сокровищницей даров, даруемых безвозмездно, куда не достигает никакое человеческое пробуждение. Оттуда Моше привлёк уровень Авая как пробуждение свыше.

В СЛУЖЕНИИ

Во время чтения «Шма» и молитвы человеку следует размышлять о том, что Б-г каждый день заново творит мир из ничего, пока его сердце не пробудится из самой глубины, так что Авая открыто пребывает в нём — и во внутреннем, и во внешнем сердце; это пробуждение снизу притягивает благословение свыше. А изучение Торы и благословения, произносимые перед исполнением мицвот, притягивают пробуждение свыше, которое приходит как дар и лежит за пределами возможностей человека.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему для раскрытия Аваи в сердце важно, что творение каждый день обновляется из ничего, а не развивается из того, что уже было сокрыто?
2. Как изучение Торы может притянуть уровень, которого не достигает никакое пробуждение снизу, если само изучение — это человеческое действие?
3. Если каждому пробуждению снизу прежде необходимо пробуждение свыше, какая роль остаётся человеческим усилиям?
4. Почему высшее откровение воспринимается как «видение», вспышка, подобная молнии, а не как понимание, и как это объясняет просьбу Моше «увидеть» эту землю?
5. Чему учит обращение Моше к «Милостивому», сокровищнице безвозмездных даров, о просьбе о том, что превосходит личные заслуги?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ואתחנן אל ה'

«И молил я Аваю в то время, говоря». Мольба Моше о разрешении войти в Землю Израиля открывает главы Ваэтханан и дала маамару его название.

דברים ג': כ"ג Deuteronomy 3:23

וְאַתְּחַנֵּן אֶל־ה' בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

2 נר הוי' נשמת אדם

«Душа человека — светильник Аваи, исследующий все глубины сердца». Текст понимает это как предназначение человека: душа — светильник, через который свет Аваи озаряет этот мир.

משלי כ': כ"ז Proverbs 20:27

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם כַּפֵּשׁ כָּל־חֲדָרָיו־כָּטֹן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 בביאור ע"פ וירד הגבול

В этом объяснении прослеживается, как двенадцать «границ» нисходят свыше в Малхут и нижние миры; море Киннерет истолковывается как любовь, «сладкая, как арфа (кинóр)». Далее слово кинóр прочитывается как каф-вав (двадцать шесть — числовое значение Авая) и нер, «светильник»; душа называется светильником, как сказано: «Душа человека — светильник Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' מסעי צד, ב.

4 וירד הגבול

Стих описывает восточную границу Земли Израиля: «И граница спустится... к склону Киннеретского моря с восточной стороны». Эти слова открывают объяснение в разделе «Масэй», на которое текст ссылается в связи со словами «светильник Аваи».

במדבר ל"ד: י"א Numbers 34:11

וְיָרֵד הַגָּבֹל מִשְׁפָּם הָרִבְלָה מִקְדָּם לְעֵין וְיָרֵד הַגָּבֹל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־כִּנְרֵת קְדָמָה:

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 «Всё Он сделал прекрасным в своё время; и мир вложил в их сердце». Текст ссылается на маамар в разделе

«Бамидбар», где объясняется этот стих.

קהלת ג': י"א Ecclesiastes 3:11

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֵלֶם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹקִים מֵרֵאשׁ וְעַד־סוֹף:

Всё Он соделал прекрасным в своё время; также вложил мир в их сердце, хотя человек не может постичь дела, которое Вс-вышний совершил от начала до конца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 בדי"ה והיה מספר בניי

Этот маамар начинается с мысли о том, что человек — малый мир: как в мире есть четыре элемента, так и в душе человека есть четыре элемента. Слова «Он также вложил мир в их сердце» истолковываются так: весь мир зависит от человека, ибо, очищая свои четыре элемента, он очищает весь мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' במדבר.

7 והיה מספר בניי

«И будет число сынов Израиля, как песок морской, который нельзя измерить и нельзя сосчитать». Это начальные слова маамара в разделе «Бамидбар», на который ссылается текст.

הושע ב': א' Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמִקְוֵי אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמְרוּ לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 В стихе говорится о «внутренней стороне человека и глубине сердца». Текст использует это выражение применительно к чувству, поднимающемуся из сокровенных глубин сердца, — именно так Авая начинает сиять в нём.

תהילים ס"ד: ז' Psalms 64:7

יִחְפְּשׁוּ־עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עִמָּק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

9 ויעיין מענין טוב

Примечание Кеот отсылает читателя к «Op a-Tora» Цемах-Цедека на раздел Ваэтханан по поводу слова «благо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

thine eyes" (Isa. 38, 3): namely, that King Hezekiah connected by his devotions "Redemption" with "Prayer". For when the praying people have reached the words "praises to the supreme G-d" (in the last hymn before ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

פי' ובטובו

Объясняя благословение после еды, Зоар отмечает, что мы говорим «в Его благодати», а не «из Его благодати»: «в Его благодати» — это высшая правая сторона. Она называется «хорошей» (тов), когда заключает в себе всё и ещё не распространяется вниз, и «Хесед», когда нисходит и питает праведных и нечестивых одинаково.

Zohar, Terumah 79:771-781א-תשע"ט:תשפ"א-תשפ"א

21

בפי' תרומה קט"ח ב'

Там приведены слова этого отрывка из Зоара о выражении «по благодати Своей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק ביהל אור ע' פט. וראה גם אוה"ת פ' תצוה ע' אלתשג. פ' מסעי-במדבר כרך ז ע' אלתקעט.

22

בד"ה ואכלת ושבעת וברכת

В этом маамаре благословение «Питающий... по благодати Своей» объясняется тем, что оно целиком сформулировано в третьем лице: оно черпает из очень высокого уровня — света, окружающего все миры. На указанной в примечании странице слова «и насытиться» истолкованы как нисхождение высшей воли, согласно словам: «Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всё живое по воле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי' עקב טו, ב.

23

ואכלת ושבעת וברכת

«И будешь есть, и насытишься, и благословишь Аваю, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе» — источник заповеди благословения после еды. Начальные слова этого стиха являются названием маамара из «Ликутей Тора», цитируемого здесь.

Deuteronomy 8:10ח"י:ח"י

וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

Свет, который Б-г создал в первый день, был сокрыт для праведников в будущем мире, как сказано: «И увидел Б-г свет, что он хорош», причём «хороший» означает только праведников. Текст приводит этот источник среди объяснений значения слова «хороший».

Chagigah 12a:10י"ב א:י"ב

ולמי גנוז — לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: "וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר וְיָאָמַר טוֹב", וְאִין "טוֹב" אֵלָא צָדִיק, שנאמר: "אָמְרוּ צָדִיק כִּי טוֹב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25

האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош, и отделил Б-г свет от тьмы». Талмуд и Зоар, на которые здесь ссылаются, понимают этот «хороший» свет как свет, сокрытый для праведников.

Genesis 1:4ד' א:ד' ראשית

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ובזה"ב פקודי

Зоар отождествляет свет, сокрытый для праведников, — «свет, что он хорош», — с «великим благом», которое Б-г утаил, и говорит, что этим сокрытым светом Б-г сотворил мир. Хотя он сокрыт, люди в этом мире существуют благодаря ему.

Zohar, Pekudei 2:3-4:12כ"ד:ד' פקודי ב:ג:ד' פקודי

27

ובזה"ב פקודי דף ר"כ ע"ב ובפי' הרמ"ז שם

Там же Алтер Ребе цитирует Рамаза о Пкудей (2206), говоря о возвышенном уровне, называемом сокрытым светом, о котором сказано: «Как велико благо Твоё», и объясняет, что этот уровень нисходит и раскрывается в Малхут Ацилут в Шмини Ацерет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוצר גם לקמן ברכה צד, ד. ראה אוה"ת פ' ואתחנן ע' שנה דמפרש דאע"ג שהוא גנוז עכ"ז ביה קיימין ב"ג בעלמא. ובפי' הרמ"ז שם שהארה ממנו מאיר ומתלבש בתוך המדות עליונות ע"ש. וראה גם באוה"ת בראשית כרך ג תצח, א. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרעט.

28

בת"א פי' בשלח בד"ה אשירה לה'

Там Цемах-Цедек пишет: «Смысл в том, что это источник тринадцати качеств милосердия, как сказано: „Благой, ибо не иссякли милосердия Твои“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פי' שזהו מקור ליג"מ הרחמים כמאמר הטוב כי לא כלו רחמיו". — אוה"ת נ"ך ע' תקנט. וראה ביהל אור ע' צו בפי' הטוב כי לא כלו רחמיו.

29

אשירה להוי"ה

Песнь у моря начинается словами: «Буду воспевать Аваю, ибо Он превознесся». Этими словами начинается маамар в «Тора Ор» на главу Бешалах, на который ссылается текст в связи со словами «Добрый, ибо милосердия Твои не иссякли».

Exodus 15:1א:י"ו שמות

אָז יִשְׁרִי־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַהַבֵּי־יָם: וַיֹּאמְרוּ לַאֲמֹרֵי־יָם: הַבֵּי־יָם הַזֶּה נִבְרָא לְיָדֵינוּ וְנִבְרָא לְיָדֵינוּ:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

ואהבת את הויה

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем существом твоим». Текст понимает эти слова как стремление к тому, чтобы Авая открыто пребывал в человеке, а слова «всем сердцем твоим» — как относящиеся и к внутреннему, и к внешнему сердцу.

Deuteronomy 6:5 וי:ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

הויה לי בעוזרי

«Авая со мной среди тех, кто помогает мне». Это начальные слова маамара, на который текст ссылается в конце этого раздела, говоря о том, как пробуждение снизу ниспосылает пробуждение свыше.

Psalms 118:7 וי:ה' תהילים

ה' לי בעוזרי ואני אראך בשנאי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 4

32

ותלמוד תורה כנגד כולם

В Мишне перечислены поступки, плодами которых человек наслаждается в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для Будущего мира; завершается перечень словами: «а изучение Торы равно им всем». Текст объясняет почему: Тора привлекает пробуждение свыше, которого не может достичь никакое пробуждение снизу.

Mishnah Peah 1:1 א:א' משנה פאה

אלו דברים שאין להם שיעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פרותיהן בעולם הזה והגןן קימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקבאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

33

אתה החילות

«Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое и сильную руку Твою». Текст понимает слова «Ты начал»

как уровень, с которого Б-г начинает Сам, — пробуждение свыше без пробуждения снизу.

Deuteronomy 3:24 ג:כ"ד דברים

אדני ה' אתה החילות להראות את-עבדך את-גדלך ואת-ידך החזקה אשר מי-אל בשמים ובארץ אשר-יעשה כמעשיך וכגבורתך:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля, вышедших из земли Египетской». Первые слова этого стиха называют маамар, на который ссылается текст.

Numbers 33:1 א:ג' במדבר

אלה מסעי בני-ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד-משח ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

«И записал Моше их выходы в путь по их странствиям, по слову Авая». Текст ссылается на маамар об этом стихе, подтверждая принцип: пробуждению снизу должно предшествовать пробуждение свыше.

Numbers 33:2 ג:ב' במדבר

ויכתב משה את-מוצאייהם למסעיהם עליפי ה' ואלה מסעיהם למוצאייהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

«Позволь мне перейти, молю, и увидеть добрую землю». Текст говорит, что Моше хотел привлечь в землю уровень «Ты начал».

Deuteronomy 3:25 ג:כ"ה דברים

אעברה-נא ואראה את-הארץ הטובה אשר בעבר הירדן החר הטוב הזה והלבנון:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 5

37

«И Авая будет явлена над ними, и стрела Его понесётся, как молния». Здесь образ молнии указывает на откровение, которое вспыхивает и исчезает, а первые слова стиха — «Авая будет явлена» — на уровень видения.

Zechariah 9:14 ט:י"ד זכריה

והי עליהם יראה ויצא ככר חצו ואדני ה' בשופר יתקע והלך בסערת תימן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

קולות וברקים

В «Тикуним» сказано, что при Даровании Торы Б-г спустился с «громами и молниями», и что молнии исходят со стороны цадика (Йесод), о котором сказано: «Стрела Его понесётся, как молния». Именно этот отрывок текст называет «Тикун 30».

Tikkunei Zohar 74b:3 ע"ד ב: תקוני הזהר

וכד נחתת לגביהו נחתת למפרק לון בכמה קלין וברקין, הך הוא דקתיב (שמות יט טז) ויהי ביום השלישי בהיות הבקר ויהי קולות וברקים וגומר, ועליהו אומר (שם כ יח) וכל העם ראים את הקולות, את דא שכינתא מתא, דהות סלקא בכל קלא וקלא מאינון שבע קלין, ואיהי הות בת קול דכל חד וחד, קול דברים אדם שמעים (דברים ד יב), דא קלא עלאה קלילא מתלת קלין עלאין, דאינון תלת ספירן עלאין, ועל אימא עלאה אומר (שם) ותמונה אינכם ראים וזלתי ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

39

קולות וברקים

«И было на третий день, когда наступило утро: были громы и молнии, и тяжёлое облако на горе». Речь идёт о Даровании Торы, к которому относится отрывок из «Тикуней Зоар».

Exodus 19:16 וי"ט:ט: שמות

ויהי ביום השלישי בהית הבקר ויהי קולת וברקים וענן כבד עליההר וכל שפר חזק מאד ויחרד כל העם אשר במחנה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ועיין באג"ה ססי"ט

Собрание комментариев и источников к «Танин»; примечание отсылает сюда к отрывку из «Иггерет а-Ко-деш» о высшем Даат, который цитируется в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה בליקוט פירושים ומ"מ — חסידים שם.

41

דעת העליון כו' שהוא כנקודה וכברק המבריק על שכלו

В конце этого письма Алтер Ребе различает нижнюю Даат, распространяющуюся в эмоциональных качествах, и высшую Даат — связь с источником интеллекта, постигающим глубину идеи, «которая подобна точке и подобна вспышке молнии в его разуме», прежде чем она распространяется в понимание. Текст приводит это как пример постижения, приходящего подобно молнии.

Tanya, Iggeres HaKodesh 15:34 וי"ד:ל"ה: תניא, אגרת הקדש

והוא בחינת דעת העליון, שהוא בחינת התקשרות וחיבור מקור השכל המשיג עומק המושג, שהוא כנקודה וכברק המבריק על שכלו,

שיתפשט למטה ויבא עומק המושג לידי הבנה, בהרחבת הביאור באורח ורוחב, שהיא בחינת בינה, הנקראת «רחובות הנהר», כמו שיתבאר במקומו:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

42

וע' במא"א אות ב' סלי"ד

Как цитируется в примечании «Кехот», в статье сказано: «Молния (барак) называется Йесод, и знак тому — „И выйдет стрела Его, как молния“: она летит, как стрела, и по сторонам от неё исходят молнии».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ברק נקי יסוד וסי' ויצא כברק חצו יורה כחץ ומצדו ברקים” — הלשון נעתק באוה”ת פי שלח ע' תריב. ובאוה”ת בראשית כרך ד תתכח, ב ”ואפ”ל שזהו ענין גילוי פנימיות יסוד אבא”. וראה גם באוה”ת בראשית כרך ו תתרמד, א.

43

ואראה את הארץ

«Позволь мне перейти, прошу, и увидеть добрую землю, которая за Иорданом». Моше просит «увидеть», и текст объясняет, что этот уровень можно воспринять только зрением, а не пониманием.

דברים ג:כ"ה Deuteronomy 3:25

אעברה־נא ואראה את־הארץ הטובה אשר בעבר הירדן ההר הטוב הזה והלבנון:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

Примечание Kegot указывает для этих слов на Song of Songs 3:11-4:1.

שיר השירים ג:י"א-ד:א' Song of Songs 3:11-4:1

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו: הנה יפה רעייתי הנה יפה ציניה יונים מבעד לצמתה שערה כעדר העזים שגלשו מהר גלעד:

Go forth, O ye daughters of Zion, And gaze upon king Solomon, Even upon the crown wherewith his mother hath crowned him in the day of his espousals, And in the day of the gladness of his heart. Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; Thine eyes are as doves behind thy veil; Thy hair is as a flock of goats, that trail down from mount Gilead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

חכמים שהם עיני העדה

В примечании «Кехот» сказано, что источник этой фразы отмечен выше, в полном маамаре на слова «И я молил». Там Алтер Ребе объясняет, что мудрецы установили благословение перед исполнением мицвы, чтобы сначала происходило пробуждение свыше, дающее возможность мицве — пробуждению снизу — привлечь пробуждение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ב, ד.

46

עיני העדה

В стихе говорится о непреднамеренной ошибке, совершенной «глазами общины». Текст использует это выражение по отношению к мудрецам, которые видят за народ и направляют его.

Numbers 15:24 ט"ו:כ"ד

וְהָיָה אִם מְעִינֵי הָעֵדָה נַעֲשֶׂתָה לְשִׁגְגָה וַעֲשׂוּ כָל־הָעֵדָה פֶּר־בֶּן־בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרִיחַ נִיחָח לַה' וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

тогда, если это будет сделано общиной по ошибке, и это будет скрыто от её глаз, пусть вся община принесёт одного молодого быка во всеожжение, в благоухание приятное Б-гу, с хлебным приношением и возлиянием при нём, согласно установлению, и одного козла в жертву за грех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

צאינה וראינה כו' בעטרה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать в день его свадьбы». Текст отсылает к маамару на этот стих, который сам призывает дочерей Циона «посмотреть».

Song of Songs 3:11 א"י:יא

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לָבֹו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

ואתחנן אל הו"ה

«И молил я Аваю в то время, говоря». Текст связывает слово «ваэтханан» с «Ханун» — «Милостивый», с уровнем даров безвозмездных, которого невозможно достичь человеческим пробуждением.

Deuteronomy 3:23 ג':כ"ג

וְאַתְחַנֵּן אֶל־ה' בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vaeschanan/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак